



Confidential

Credit Card Autopay Service Authorization Form 信用卡自動轉賬授權書

To: The Hong Kong and China Gas Company Limited ("HKCGC") and BOC Credit Card (International) Ltd. ("BOCCC")
致：香港中華煤氣有限公司（「中華煤氣」）及中銀信用卡（國際）有限公司（「卡公司」）

I hereby authorize HKCGC to charge the following credit card account (including after the expiry of the credit card) for all deposits and/or charges payable to HKCGC in relation to the following gas account until further notice. 本人授權中華煤氣將所有就以下煤氣賬戶應向中華煤氣繳付之按金及/或費用記入以下信用卡賬戶內（包括在信用卡有效期屆滿之後），直至另行通知為止。

In consideration of HKCGC agreeing to the above arrangement, I acknowledge and agree that HKCGC can disclose the following information to BOCCC. I shall raise any dispute within 30 days from the date of the relevant gas bill with HKCGC, failing which I shall be deemed as having waived all my rights and claims against HKCGC or any person in respect of such charges or payments. 有鑑於中華煤氣同意上述安排，本人確認及同意中華煤氣可將以下之資料向卡公司披露。若本人對有關之煤氣賬單有任何異議，本人必須在有關煤氣賬單日期起30天內向中華煤氣提出；否則，本人將被視作放棄向中華煤氣或任何人士追索就有關費用或收費之所有權利及申索。

I understand that 本人明白：

- gas supply to the address concerned may be disconnected if a debit to my credit card account is not effected;
it is my responsibility to advise HKCGC any cancellation or variation of this authorization directly by at least 7 working days advance written notice;
BOCCC will debit any amount from my credit card account in accordance with the instructions from HKCGC and BOCCC shall not be required to verify any amount so charged;
in the event of insufficient credit card limit in my credit card account, BOCCC has the discretion whether or not to effect any autopay arrangement;
BOCCC shall not be responsible for any matter or dispute relating to the services provided by HKCGC or any claim or loss as a result of the autopay arrangement;
all matters or disputes relating to the autopay arrangement are subject to the final decision of BOCCC; and
in the event of discrepancy between the English and Chinese versions of the terms herein, the English version shall prevail.
如煤氣費未能由本人之信用卡賬戶支付，有關地址之煤氣供應則可能被止截；
如欲取消本授權書或變更有關內容，本人將直接與中華煤氣聯絡，並給予不少於7個工作天之書面通知；
卡公司將根據中華煤氣之指示於信用卡賬戶內扣除任何款項，並毋須核實該款項之金額；
如本人之信用卡賬戶內並沒有足夠之信用限額，卡公司可酌情決定是否執行任何自動轉賬之安排；
卡公司毋須就有關中華煤氣所提供之服務或任何就自動轉賬之安排而產生之索償或損失而負責；
所有就自動轉賬之安排的事項或爭議，卡公司將有最終的決定權；及
如本條款之中、英文版本有所偏差，則以英文版本為準。

I hereby authorize HKCGC, in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, to use any information of the purpose of enrollment processing. 本人同意授權中華煤氣根據個人資料（私隱）條款使用任何就處理有關登記的資料。

Customer Information 客戶資料

Name of Registered Customer 註冊客戶名稱: (Please refer to the Gas Bill 請參考煤氣單)
Towngas Account Number 煤氣賬戶號碼: (Please provide 必須填寫)
Contact Number 聯絡電話: (10 Digits 10位數字, E.g.例: 12345-67890)

Credit Card Details 信用卡資料 (Please complete in English block letters 請以英文正楷填寫)

2018-07

Credit Card Issuing Bank 信用卡簽發之銀行: BOC CREDIT CARD (INTERNATIONAL) LIMITED 中銀信用卡（國際）有限公司
Cardholder's Name 信用卡持有人姓名: (Please provide 必須填寫)
Credit Card Number 信用卡號碼: (Please provide 必須填寫)
Card Type 信用卡類別: VISA MasterCard (This service is not applicable to BOC UnionPay Dual Currency Card 此服務不適用於中銀銀聯雙幣信用卡)
Cardholder's Signature 信用卡持有人簽名: X
Date 日期:

Remarks 備註

- Please mail this authorization form to BOC Credit Card (International) Limited, 20/F., BOC Credit Card Centre, 68 Connaught Road West, Hong Kong for application. 請將此授權書郵寄至香港干諾道西68號，中銀信用卡中心20樓，中銀信用卡（國際）有限公司辦理申請。
This authorization shall have effect until further notice. 本授權書將繼續生效直至另行通知為止。
Please continue to pay your bill as usual until you receive a bill with the following indication. 請繼續如常繳費，直至收到註有以下字句之煤氣費單為止。
The above information will be used for this application only and will not change the record stored in the database of BOCCC. 以上資料僅供本申請之用，並不會更改卡公司記錄。

Autopay \$XXX.00 Through Credit Card 自動轉賬\$XXX.00 此賬項將由信用卡轉賬

Table with 3 columns: S.V.核實簽署, Date Processed處理日期, Remarks備註

客戶只需填妥背頁之「信用卡自動轉賬授權書」，即可享自動轉賬之便捷。

To enjoy the convenience of Autopay Service, simply fill in the "Credit Card Autopay Service Authorization Form" on the backside of this leaflet.

條款及細則：

1. 中銀信用卡自動轉賬服務（下稱「此服務」）適用於香港發行並印有[®]標誌的中銀Visa及萬事達信用卡、聯營卡、商務卡主卡及附屬卡客戶（不適用於內地及澳門發行的中銀信用卡、美金卡、中銀長城國際卡、私人客戶卡、中銀採購卡、中銀循環「易達錢」及Intown網上卡）。
2. 中銀信用卡（國際）有限公司（下稱「卡公司」）只根據客戶之指示代為將自動轉賬申請轉交至香港中華煤氣公司處理。
3. 申請一經批准，卡公司將（客戶在此不可撤銷授權卡公司）在香港中華煤氣有限公司成功獲得授權從信用卡賬戶支付全數後，付予香港中華煤氣有限公司。而客戶則必須向卡公司償還有關款項。
4. 任何與煤氣服務有關的爭議或分歧均由香港中華煤氣有限公司直接處理，客戶並只可向香港煤氣有限公司申索。卡公司仍有權（客戶並在此不可撤銷授權卡公司）繼續從客戶信用卡賬戶中扣除自動轉賬之金額，客戶並須十足支付。而任何與信用卡服務有關的爭議或分歧均由卡公司直接處理。
5. 卡公司保留毋須事先通知的情況下更改、暫停或取消自動轉賬服務或修訂其條款及細則的酌情權。亦恕不承擔任何有關優惠或條款更改或終止所引起的責任。
6. 如有任何爭議，卡公司保留最終決定權。
7. 如此條款及細則的中、英文版有所差異，一概以中文版為準。

Terms and Conditions:

1. BOC Credit Card Autopay Service (the "Service") is applicable to BOC Visa and Mastercard Credit Card, Co-branded card, BOC Commercial Card (both the main and the additional card), bearing the[®] logo issued in Hong Kong. The Service is not applicable to BOC Credit Card issued in Mainland and Macau, BOC USD Credit Card, BOC Great Wall International Card, Private Label Card, Purchasing Card, BOC Express Cash Card and Intown Card.
2. The Service Application will be delivered over from BOC Credit Card (International) Ltd (the "Company") to HKCGC upon receipts.
3. Once the Service application is approved and The Hong Kong and China Gas Company Limited ("HKCGC") is authorized by the cardholder to debit the designated credit card account with the payment due, HKCGC will accordingly authorize the Company (cardholder is not allowed to cancel the said authorization) to debit the said card account with the total outstanding amount due and to settle payment with HKCGC direct accordingly. The cardholder is to settle with the Company the due in the normal course of payment cycle.
4. In case of any disagreement or argument regarding HKCGC services, cardholder should deal with HKCGC directly and claim solely from HKCGC. The Company reserves the right (cardholder is not allowed to terminate the authorization given to the Company) to debit the designated card account with any outstanding amount specified by HKCGC, and the cardholder is liable for the payment due to the Company. In the event of disputes and complaints arising from the services etc related to the credit card account, the Company will be solely responsible.
5. The Company reserves the right to amend or terminate the offer and the related terms and conditions at anytime without prior notice, and shall not accept any responsibility for any matter arising out of such amendment(s) or termination.
6. In the case of any disputes, the decision of the Company shall be final.
7. Should there be any discrepancy or inconsistency between the English and the Chinese versions of these terms and conditions, the Chinese version shall prevail.

中銀信用卡24小時熱線

BOC Credit Card 24-hour Hotline

2108 3288 | www.bochk.com/creditcard

根據個人資料(私隱)條例，客戶可隨時選擇不再收取本公司的宣傳單張。請致電本公司或致電客戶服務熱線2214 3417辦理有關手續。此項安排無需繳付任何費用。

According to the Personal Data (Privacy) Ordinance, customer may at any time choose not to receive our promotional materials. Please write to us or call 2214 3417 for relevant free arrangement.

BOC Credit Card (International) Ltd is a member of BOCHK Group

中銀信用卡(國際)有限公司為中銀香港集團成員

中銀信用卡
BOC Credit Card

煤氣
Towngas

中銀信用卡

自動轉賬繳交

煤氣費用

Towngas Autopay Service for
BOC Credit Card

輕易賺取 積分獎賞
Easily earned Rewards Gift Points

長達56天免息還款期
Maximum 56-day interest free
repayment period



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)